

La conta di sa tchévrèi

N'ayé eun cou an tchivra avouï sa tchévrèi. Eun dzoo la tchivra va tchertchì de pequì pe lo bouque é, devàn que partì, recomande bién a se petchoù : « Ivrade pa la pourta a gneun, n'a eun gramo loou pe inque que attén pa d'atro que de no pequì ».

Djeusto la mamma l'é chorteuya, le tchévrèi senton bechì a la pourta. « Toque, toque... », an grousa vouése deui : « Ivrade-mé la pourta ! ». Le tchévrèi s'apesèison to de chouitte que l'é pa la leue mamma : la vouése l'é tro forta é l'a fran pa le mime fasón de deuye. Beussa que te beussa, lo loou eunsiste, mi le tchévrèi l'acouton pa.

Adón lo loou, eunmalechà nii, déseuide d'adouchì sa vouése. Va tchi eungn amì eumpreuntì tchica de mi. Avouï na balla couilloù de mi eun botse, tourne ba avouï le tchévrèi : « Toque, toque », eun séntén bechì a la pourta, eun di tchévrèi, lo pi veuste, s'a-protse de la fenitra é vèi na grousa patta nèye pouzéye deusseui lo resello. Euncó si cou l'é pa la leue mamma é lèi ivron pa. Lo loou, bién eunmalechà, deui : « Gramo tchévrèi, pa mézo de vo-z-èi ! ».

Déseuide adón d'allì eun tchi lo melenì é... eun, dou, trèi... plouff ! Lo loou sooute deun la faèina. Blan comme la nèi, beusse tourna a la pourta de méizón. « Toque, toque ». Si cou le tchévrèi, eun véyén la piotta blantse, penson que l'è la leue mamma é ivron la pourta. Lo loou éntre é, leste comme na fezetta, areue a lé-z-accapì tcheut, eun aprì l'atro : Touéno a la coueugne de la quezeua, Freussón dézó la tabla, Friouleun deun lo potadjì, Verneucca deusseui lo befet, Mofletta déri la pourta, Poursouleun euntremì le ridò, mouén que Pichipot, lo pi petchoù, que l'ét alloù se catchì dedeun la péndeulla.

Tchica pi tâ la mamma tourne. Que dizastre ! Méizón l'é totta pe l'èe é... pa l'ombra di tchévrèi ! Adón comméne a le queryì eun pe cou : Touéno, Freussón, Friouleun, Verneucca, Mofletta, Poursouleun, Pichipot !... mi gneun lèi repón. A fose de séntèui queryì, lo pi petchoù choo de la péndeulla é lèi conte sèn que l'é capitoù.

La tchivra é lo tchévrèi parton tchertchì lo loou. Lo trouon eundremeui i queui d'an planta, la gordze iverta, lo véntro plén é la lénva fooua. « L'é lo momàn d'euntèvin-ì », deui la tchivra.

Avouï eun pèe de fosette lèi coppe la panse é voualà : Touéno, Freussón, Friouleun, Verneucca, Mofletta, Poursouleun chorton, san é sovvo. Pe nèn feneui la tchivra l'a eunna idoù é commande i tchévrèi : « Veuito, veuito ! Allade prénde de bèrio é eumplèisade la panse di loou. Lèi pénso mé a recooudre ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

JOVENÇAN

Lo loou, pi tâ se rèche. Eun totsén sa panse deui : « Booudjemé que sétcheuina ! La fèi n'i pa bién dijéroù sisse tchévrèi ». Plén comme eun bot, va tchertchè d'ive i pouis. Mi can s'aprotse a la borna, lo pèis di bèrio lo fi, ... PLAOUF !, tchire dedeun. La tchivra é le tchévrèi, que l'an veui la beurta feun di loou, son bién contén : « Bèèè, bèèè, lo loou l'é tchizeui ba... fién fita tanque tâ ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici - Tome II, Histoires d'animaux*, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 dans « Jovençan-Dzoençan » - Commune de Jovençan

Collaborateur de Jovençan pour la traduction : **Nathalie et Silvio Clos**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013